

马诺诺锂业物资运输商务谈判邀请公告

Avis de l'Invitation à des négociations commerciales sur le transport de matériaux pour Manono Lithium SAS

公告编号 Numéro d'annonce: MLSAS20250101

刚果民主共和国马诺诺锂业简易股份有限公司, 法文全称: MANONO LITHIUM SAS, 在刚果民主共和国(以下简称“刚果(金)”)注册, (国家注册号: 05-B0500-N27040M, 商业登记号: CD/LSH/RCCM/23-B-01276, 税号: A2315586S)。

MANONO LITHIUM SAS est une société immatriculée en République démocratique du Congo (RDC), sous le numéro d'identification nationale : 05-B0500-N27040M, le numéro du Registre du Commerce et du Crédit Mobilier : CD/LSH/RCCM/23-B-01276 et le numéro Impôt : A2315586S.

我公司决定将卢本巴西&利卡西至马诺诺锂业矿区物资运输任务部分货量交由外协车队来完成运输, 以满足马诺诺锂业现场施工进度要求; 现面向社会公开招标, 诚邀有合作意向的公司参加我们的物资运输任务, 现将有关事项告知如下:

Notre société a décidé de confier une partie du volume du transport de marchandises entre Lubumbashi et/ou Likasi et la région minière de Manono Lithium SAS au convoi du transporteur, afin de répondre aux exigences de l'avancement des travaux du site de MANONO LITHIUM SAS ; en conséquence, un appel d'offres ouvert est lancé par la présente pour le présent projet. Notre société invite sincèrement chaque entreprise ayant l'intention de coopérer avec nous pour le transport de marchandises à déposer son offre. Nous vous informez les exigences correspondantes comme ci-dessous :

1、采购方式

1. Méthode de passation des marchés

1.1 马诺诺锂业简易股份有限公司就本项目采用商务谈判方式采购, 请商谈单位进行密封报价。

1.1 MANONO LITHIUM SAS adopte une méthode de négociation commerciale pour l'acquisition de ce projet, et l'unité de négociation est priée de faire un devis scellé.

2、招标人及项目情况

2. Informations sur l'adjudicateur et le projet

项	条款名称	编列内容
---	------	------

号 N°	Désignation de la clause	Contenu correspondant
	招标人 Adjudicateur	名称：马诺诺锂业简易股份有限公司 Nom : MANONO LITHIUM SAS 地址：刚果民主共和国卢本巴希市卢本巴希镇 Annexe 街 区 Ribambelle 街道 11B Adresse : 11B, AVENUE RIBAMBELLE, QUARTIER GOLF, COMMUNE ANNEXE, LUBUMBASHI, RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO
	项目名称 Nom du projet	1. 马诺诺锂业物资运输 1. Transport des marchandises de Manono Lithium SAS
	项目内容 Contenu du projet	1、马诺诺锂业物资运输：发包总量约 5 万吨，共分三个 运输段。 1. Transport des marchandises de Manono Lithium SAS : Le volume total de transport est d'environ 50 000 tonnes, divisées en trois tronçons de transport ci-dessous. ·运输段 1 为卢本巴西至马诺诺矿区物资运输，单程 615 公里； · Tronçon de transport 1 : Transport de marchandises de Lubumbashi à la mine de Manono ; la distance est de 615 kilomètres pour un aller simple ; ·运输段 2 为利卡西至马诺诺矿区物资运输，单程 495 公 里； · Tronçon de transport 2 : Transport de marchandises de Likasi à la mine de Manono ; la distance parcourue est de 495 kilomètres pour un aller simple ; ·运输段 3 为科卢韦齐至马诺诺矿区运输，单程 634 公里； · Tronçon de transport 3 : Transport de marchandises de Kolwezi à la mine de Manono ; la distance parcourue est de 634 kilomètres pour un aller simple ;
	装卸点 Lieu de chargement et lieu de	1、装货点：卢本巴西&利卡西中转地&科卢韦齐 1. Lieu de chargement : Lubumbashi & site de transit de Likasi&Kolwezi 2、卸货点：马诺诺锂业矿区

	déchargement	2. Lieu de déchargement : Mine de lithium de Manono
	<p>招标范围</p> <p>Objet d'appel d'offres</p>	<p>1、马诺诺锂业物资运输项目：物资分别为建设物资、工程机械及其它生活物资。所用到的车型为高平板（可装集装箱或散货）、低平板、4*8 仓栏车或自卸车。</p> <p>1. Projet de transport des marchandises de Manono Lithium SAS : Les marchandises à transporter sont des matériaux de construction, des engins de chantier et d'autres matériaux vivants. Les modèles utilisés sont les suivants : remorque plateau (qui peut être chargé du conteneur ou de marchandises en vrac), porte-char, carrosserie 4*8 ou camion-benne.</p>
	<p>计划工期</p> <p>Délai prévu du projet</p>	<p>1、马诺诺锂业物资运输：2025 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日完成招标范围内的所有运输量。</p> <p>1. Transport des marchandises de Manono Lithium SAS : Réalisation de tous les transports dans le cadre du présent appel d'offres du 1 Janvier 2025 au 31 décembre 2025.</p>
	<p>技术质量要求</p> <p>Exigences techniques de qualité</p>	<p>企业运输能力满足要求，管理人员、司机、运输车辆满足招标要求。</p> <p>La capacité de transport du soumissionnaire répond aux exigences. Les cadres, chauffeurs et véhicules du soumissionnaire répondent aux exigences du dossier d'appel d'offres.</p>

3、合格商谈单位的资格要求（所有要求均要满足）

3. Exigences de qualification pour les unités de négociation qualifiées (toutes les exigences doivent être remplies)

3.1 商谈单位必须向商谈组织单位购买商谈邀请文件并按本公告要求登记备案，未向商谈组织单位购买商谈邀请文件并登记备案的潜在商谈单位均无资格参加本次商谈。

3.1 Les unités de négociation doivent acheter les documents d'invitation à la négociation auprès de l'unité organisatrice de la négociation et s'inscrire et déposer conformément aux exigences de la présente annonce. Les unités de négociation potentielles qui n'ont pas acheté de documents d'invitation à la négociation auprès de l'unité organisatrice de la négociation et qui ne sont pas enregistrées et déposées ne sont pas éligibles pour participer. cette négociation.

3.2 商谈单位必须是具有独立承担民事责任能力的刚果（金）注册的公司。

3.2 L'unité de négociation doit être une société enregistrée en République

Démocratique du Congo ayant la capacité d'assumer de manière indépendante sa responsabilité civile.

3.3 在刚果金有同类运输经验业绩。

3.3 Avoir de l'expérience de transport similaires en République Démocratique du Congo.

3.4 具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态。

3.4 Avoir une bonne réputation et la capacité d'exécuter le contrat, et avoir une bonne situation financière ; et ne pas être condamnés à suspendre leurs activités, à voir leurs qualifications en matière d'appel d'offres annulées, à voir leurs biens saisis, gelés ou à faire faillite.

3.5 在最近两年内没有骗取中标和严重违约引起的诉讼问题。

3.5 Il n'y a eu aucun litige résultant d'une offre frauduleuse ou d'une rupture grave de contrat au cours des deux dernières années.

3.6 本项目不接受联合体参加商谈。

3.6 Ce projet n'accepte pas de consortiums pour participer aux négociations.

3.7 本项目不允许转包或分包，一经发现商谈组织单位有权取消供货资格并追究责任。

3.7 Ce projet n'autorise pas la sous-traitance ou la sous-traitance. Une fois découvert, l'organisation de négociation a le droit d'annuler la qualification de fourniture et de tenir la partie responsable.

3.8 应遵守刚果金法律和法规。

3.8 Les lois et réglementations congolaises doivent être respectées.

3.9 商谈单位需要遵照刚果金《新分包法》规定履行合同:需在刚果金分包管理局注册分包资质。

3.9 L'unité de négociation doit exécuter le contrat conformément aux dispositions de la « Nouvelle loi sur la sous-traitance » de la République démocratique du Congo : elle doit enregistrer ses qualifications en matière de sous-traitance auprès de l'Administration de sous-traitance de la République démocratique du Congo.

4、商谈邀请文件的获取

4. Obtenir les documents d'invitation à la négociation

4.1 采购公告在刚果（金）分包监管官网上发布。对于因其他网站转载并发布的非完整版或修改版公告，而导致误报名或无效报名的情形，商谈组织单位不予承担责任。

4.1 L'avis de passation du marché est publié sur le site officiel de la tutelle de la sous-traitance du Congo (RDC)—www.arsp.cd. L'organisme de négociation ne sera

pas tenu responsable de toute erreur d'enregistrement ou enregistrement invalide causé par des versions incomplètes ou modifiées d'annonces réimprimées et publiées sur d'autres sites Internet.

4.2 商谈单位可于 **2025 年 1 月 13 日** 前，每天 09:00 至 17:00(卢本巴西时间，节假日除外)通过电汇从商谈组织单位处购买商谈邀请文件(收现金)。商谈邀请文件每份售价为 300 美元，售后不退，商谈单位需将回执资料(银行汇款底单+公司营业执照+附件 1 回执表+公司相关资质文件资料包含：TVA、ARSP、RCCM 等)发送至商谈组织单位指定邮箱(mnnsybj@zijinmining.com)，邮件名需注明采购公告编号和商谈单位名称。

付款凭证：

转账：转账支票银行签收件

存款：外币存款单

转账和存款的目的注明采购公告编号和付款公司。

4.2 L'unité de négociation peut acheter le document d'invitation à la négociation auprès de l'unité d'organisation de la négociation par virement bancaire (en espèces) avant **le 13 Janvier 2025**, de 09h00 à 17h00 tous les jours (heure Lubumbashi, sauf jours fériés). Chaque document d'invitation à la négociation coûte 300\$ US et n'est pas remboursable. L'unité de négociation doit envoyer les informations de réception (reçu de versement bancaire + licence commerciale de l'entreprise + pièce jointe 1 du formulaire de réception+Les documents de qualification pertinents de l'entreprise comprennent : TVA, ARSP, RCCM, etc.) à l'adresse e-mail désignée de l'unité d'organisation de négociation (mnnsybj@zijinmining.com), le nom de l'e-mail doit indiquer le numéro d'annonce de marché et le nom de l'unité de négociation.

Preuve de paiement :

Transfert: Accusé de Réception de l'OP

Dépôt: Bordereau du versement devises de place tiers

L'objet des virements et dépôts indiquera le numéro d'annonce de marché et l'unité de paiement.

4.3 商谈组织单位收到资料并确认后，通过邮件形式发送电子版商谈邀请文件，不提供任何纸质商谈邀请文件。

4.3 Après avoir reçu et confirmé les informations, l'unité organisatrice de la négociation enverra le document d'invitation à la négociation électronique par courrier électronique et ne fournira aucun document d'invitation à la négociation papier.

5、商谈文件递送截止时间

5. Négocier le délai de livraison des documents

5.1 商谈单位应于 **2025 年 1 月 16 日 15: 00 时**（科卢韦齐时间）前将商谈文件发送至商谈组织单位指定邮箱(mnnsybj@zijinmining.com)，邮件名需注明商谈邀请文件编号和商谈单位名称，逾期送达将予以拒收。

5.1 L'unité de négociation doit envoyer les documents de négociation à l'adresse e-mail désignée de l'unité organisatrice de la négociation (mnnsybj@zijinmining.com) avant 15h00 le **16 Janvier** 2025 (heure de Lubumbashi). Le nom de l'e-mail doit indiquer le numéro du document d'invitation à la négociation. Discutez du nom de l'unité. Une livraison tardive sera rejetée.

5.2 商谈组织单位可根据需要推迟商谈文件递送截止日期并以邮件的形式通知具备资格的商谈单位。商谈单位和商谈组织单位受商谈文件递送截止日期约束的所有权利和义务均应延长至新的截止日期。

5.2 L'unité de l'organisation de négociation peut reporter la date limite de remise des documents de négociation si nécessaire et en informer les unités de négociation qualifiées par courrier électronique. Tous les droits et obligations des unités de négociation et des unités organisationnelles de négociation soumis aux délais de remise des documents de négociation seront prolongés jusqu'aux nouveaux délais.

6、商谈时间和地点

6. Heure et lieu de négociation

6.1 本次商谈将于 **2025 年 1 月 17 日 9:00** 时（卢本巴西时间）在马诺诺锂业简易股份有限公司利卡西中转地组织。请所有投标单位做好行程安排，准时到现场出席会议，未准时到现场参会的视为自愿放弃本次商谈（请在 1 月 16 日将参会的人员名字及车牌号发给联系人以便办理入门证）。

6.1 Cette négociation sera organisée le **17 janvier** 2025 à 9 heures (heure de Kolwezi) dans le site de transit de Likasi de MANONO LITHIUM SAS. Tous les soumissionnaires sont priés de bien organiser leur voyage et de se présenter à la réunion à l'heure, et ceux qui ne se présenteront pas à la réunion à l'heure seront considérés comme renonçant volontairement à cette négociation (veuillez envoyer les noms et les numéros de plaque d'immatriculation des participants à la personne de contact le 16 Janvier afin de demander l'autorisation d'entrée sur le territoire).

7、商谈组织单位联系方式

7. Coordonnées de l'organisateur

商谈组织单位：马诺诺锂业简易股份有限公司

L'organisateur: MANONO LITHIUM SAS

地址 Adress : 11B AVENUE RIBAMBELLE QUARTIER GOLF COMMUNE ANNEXE LUBUMBASHI HAUT KATANGA REP DEM CONGO

联系人 Personne de contact: YU Zongyao Tel/Whatsapp +243 851377767

开户行 Banque d'ouverture de compte: RAW BANK

收款人 Bénéficiaire: MANONO LITHIUM SAS

账号 Compte: 55130-00969117001-59 USD

Swift 号: RAWBCDKI

商谈邀请文件出售费用均电汇至此账号

Tous les frais de vente des documents d'invitation à la négociation seront virés sur ce

compte.

8、回执表

8. Formulaire de reçu

8.1 如参与此次商务谈判，请认真填写回执表，并将银行汇款底单+公司营业执照+附件 1 回执表（pdf 版本和 word 版本）回传至 mnnsybj@zijinmining.com。

8.1 Si vous participez à cette négociation commerciale, veuillez remplir soigneusement le formulaire de reçu et renvoyer le reçu de virement bancaire + la licence commerciale de l'entreprise + la pièce jointe 1 du formulaire de reçu (version pdf et version word) à mnnsybj@zijinmining.com.

9、温馨提醒

1、请认真阅读本公告，并按本公告要求执行，如未按要求执行，后果自负。

Veillez lire attentivement cette annonce et vous conformer aux exigences qu'elle contient, sous peine d'en subir les conséquences.

如果没有取得 ARSP 证书，请不要参与投标。

Ne participez pas si vous n'êtes pas certifié par l'ARSP !

商谈组织单位：马诺诺锂业简易股份有限公司
L' organisateur: MANONO LITHIUM SAS

2025 年 1 月 7 日
7 Janvier 2025

附件一 Annexe I

回执表

formulaire d'accusé de réception

公告编号 Numéro d'annonce	
商谈单位名称 Nom de l'entreprise	
商谈单位地址 Adresse de la société	
商谈单位营业执照号码 Numéro de licence commerciale	
注册资金 Capital social	
分包商号 Numéro d'entreprise de sous-traitance	
增值税税号 Numéro de TVA	
联系人 Nom du contact	
联系电话 Numéro de contact	
邮箱 Adresse e-mail	